



TRAN902

Approaches to Translation and Interpreting

S1 Day 2017

Dept of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	4
<u>Policies and Procedures</u>	4
<u>Graduate Capabilities</u>	5

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Haidee Kruger

haidee.kruger@mq.edu.au

Jan-Louis Kruger

janlouis.kruger@mq.edu.au

Credit points

4

Prerequisites

TRAN870

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit develops students' knowledge and understanding of contemporary theories in Translation and Interpreting Studies from an historical perspective. Theories discussed will include functionalist theories, discourse analysis approaches, translation quality assessment, polysystems theories and corpus-based translation studies. The unit will also include discussions on sociolinguistic and cognitive approaches to describing interpreting.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.

Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.

Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Assignment 1	20%	No	Week 7
Assignment 2	50%	No	Week 12
Exam	30%	No	Examination period

Assignment 1

Due: **Week 7**

Weighting: **20%**

In this assignment, you are required to write a critical review (1000-1500 words) of one research article or chapter that discusses or applies a translation or interpreting theory you have discussed in Week 2-6 of this unit.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Assignment 2

Due: **Week 12**

Weighting: **50%**

In this assignment, you select your own topic for an academic essay, related to one of the topics discussed in the unit. The topic needs to be approved by the convenors by Week 9.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive

phenomena.

- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Exam

Due: **Examination period**

Weighting: **30%**

The exam paper consists of a range of longer questions (about one page in length each), covering the content of the whole unit.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Delivery and Resources

Resources and information about the unit delivery are available in iLearn.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

Assessment Policy http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html

Disruption to Studies Policy (in effect until Dec 4th, 2017): http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html

Special Consideration Policy (in effect from Dec 4th, 2017): <https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policies/special-consideration>

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and

decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Assessment tasks

- Assignment 1
- Assignment 2
- Exam

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Assessment tasks

- Assignment 1
- Assignment 2
- Exam

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is

the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Assessment tasks

- Assignment 1
- Assignment 2
- Exam

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Assessment tasks

- Assignment 1
- Assignment 2
- Exam

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different

social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Demonstrate a systematic understanding of translation and interpreting theories through a critical survey of past and present theories of translation and interpreting.
- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.
- Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Assessment tasks

- Assignment 1
- Assignment 2
- Exam

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Critically evaluate the contribution of translation and interpreting theories to our understanding of translation and interpreting as cultural, social and cognitive phenomena.
- Compare and contrast major approaches in translation and interpreting studies.

Assessment tasks

- Assignment 1
- Assignment 2
- Exam